

行政院及所屬各機關出國報告

(出國類別：其他)

赴大陸北京、成都等地洽商「海峽兩岸當代藝術展」選件
事宜暨拜會相關美術館洽商合作事宜報告

服務機關：國立台灣美術館

出國人員 職稱：館長 展覽組長 副研究員 組員 約僱人員
姓名：黃才郎 蔡昭儀 林曉瑜 張慧玲 何宗游

派赴國家：大陸

報告日期：中華民國 102 年 2 月 6 日

出國期間：中華民國 101 年 12 月 10 日至 101 年 12 月 16 日

赴大陸北京、成都等地洽商「海峽兩岸當代藝術展」選件事宜暨
拜會相關美術館洽商合作事宜報告

壹、	任務目的	3
貳、	行程安排	4
參、	任務過程	5
肆、	綜合心得與建議	13
伍、	相關照片	15

壹、任務目的

國立台灣美術館與中國美術館於 2007 年開始雙邊的聯繫及互訪，2008 年展開合作方案洽談，以兩年度為一期、定期性舉辦的類雙年展模式，辦理巡迴兩館展出之「海峽兩岸當代藝術展」。2009 年辦理「講·述—2009 海峽兩岸當代藝術展」、2011 年辦理「複感·動觀—2011 海峽兩岸當代藝術展」，成功推介兩岸藝術家，共構兩岸當代藝術交流平台。本次出國的任務目的，係為「2013 年海峽兩岸當代藝術展」的展務進行籌備討論，商議細節，以期促成彼此在學術、策展、詮釋觀點、活動執行上的實質互動與開展。

此外，更赴天府之國四川成都市的文化藝術機構：藍頂美術館、成都當代美術館、A4 當代藝術中心參訪交流，希望瞭解成都當代藝術發展現況，探尋未來合作的可能性。

貳、行程安排

本次行程包括北京、成都二地，由黃才郎館長率團，隨行人員計展覽組蔡昭儀組長、林曉瑜副研究員、張慧玲組員、何宗游約僱人員等 4 位。101 年 12 月 10 日啟程赴北京，12 月 13 日轉赴成都，12 月 16 日返回台灣。茲表列此次行程安排如後：

赴大陸北京、成都等地洽商「海峽兩岸當代藝術展」選件事宜暨拜會相關美術館洽商合作計畫行程表

日期：101 年 月 日 星期	起迄地點	工作項目	停留天數 共計 7 天	備註
12 10 一	台中→桃園機場→北京	1、去程 2、抵達北京	1	
12 11 二	北京	至北京中國美術館拜會 1、洽商「海峽兩岸當代藝術交流展（暫定）」展出時間、展覽進度及經費等相關籌展事宜。 2、參觀中國美術館展場	1	
12 12 三	北京	至中國美術館 1、展覽地點與展出動線規劃設計與測量。 2、參觀北京地區大陸藝術家工作室，洽商展出事宜及選件。	1	
12 13 四	成都市	由北京市出發至成都市。	1	
12 14 五	成都市	1、參訪成都當代美術館。 2、參觀大陸藝術家工作室，洽商展出事宜及選件。	1	

12	15	六	成都市	1、參訪成都市 A4 當代藝術中心 2、參觀大陸藝術家工作室，洽商展出事宜及選件。	1	
12	16	日	成都市→ 桃園機場 →台中	回程 返回台中	1	

參、任務過程

一、北京行程

「海峽兩岸當代藝術展」繼 2009 年以「講·述」為主題、2011 年以「複感·動觀」為主題，本館持續觀察近兩年海峽兩岸的當代藝術發展，可發現兩地創作者聚焦在部分議題的探討，同時不斷在創作上尋求新精神與新突破。其創作內涵約可歸納為對當下與未來環境的思慮、對生活與文化的會心體驗，以及對藝術本質的創新性思考。

針對「2013 海峽兩岸當代藝術展」，本館提出以「創藝·共振」為發想點，以近年兩岸藝術創作者對於大環境的思慮與反應，以及立基於個人的直觀經驗，呈現當代藝術的多元與有機特質；同時，兩岸藝術創作者雖自上世紀迄今身處不同的政經環境，但由於分享相同的文化淵源，因此當面對共同議題時，其創作語彙與述說的內涵，將可從內在引起共振的波動與力量。藉由此展覽構思及兩岸創作者的作品展現，期能提供觀眾閱讀當代社會的另一種思考模式，也為當代藝術創作提出更具前瞻性的可能方向。

本館一行人於 12 月 11 日上午 10 點至中國美術館，在中國美術館舉行一場簡單隆重的歡迎式後，「2013 海峽兩岸當代藝術展」工作協調會隨即展開。由本館黃才郎館與中國美術館范迪安館長共同主持，除本館相關人員外，中國美術館出席人員計研究與策劃部張晴主任、研究與策劃部張苗苗副主任、國際事務部李美娜副主任等 3 位。

會中首先針對展出作品內涵與選件，由國美館進行簡報，並接續與中國美術館做了十分豐富的討論與意見交流，說明如下：

(一) 國立台灣美術館提案與建議重點：

1. 本屆展覽以「創藝·共振」為發想點，旨在針對兩岸在共享的傳統文化淵源下，如何以創意觀點開創各自當代藝術的新風貌，同時體現交互激盪、發展的共同影響。
2. 目前所建議的台灣參展藝術家，多具有豐富的國內外展歷與獲獎經歷，將可適度代表台灣近兩年當代藝術之發展面向與創作觀照。

(二) 中國美術館回應與建議

1. 「共振」一詞頗能表達兩岸文化互動狀態與藝術發展的特徵，惟「共振」現象其實具現在兩岸交流的各個層面上，為使本屆展覽在議題的形塑上能更細微且具體的呈現目前兩岸當代藝術所共同關切的議題，將「共振」提升至更深度的藝術語言層次來討論，建議針對「創藝」一詞思考其他更能體現兩岸藝術特徵的替代詞語，如「交互·共振」。
2. 國立台灣美術館目前建議之台灣藝術家名單及其作品內容，面貌十分多元及新穎，與前兩屆展覽相較，呈現不同的選件角度與策展視野，令人對本屆展覽充滿想像與期待。中國美術館已可從中推想出部分可與之對照、呼應的大陸藝術作品與作者，例如在紙類、竹製媒材的使用上，兩岸當代藝術家如何從不同的創意觀點，運用當代語彙來探索傳統，很值得進一步推敲及探討。
3. 國立台灣美術館之提案已梳理出本展部分軸線，例如個人經驗或是對於現實的思考等。建議兩館在策展時，可有意識的組織展覽架構，使作品與作品間有所聯繫與對話，當兩岸的作品並置時，亦可產生更深層的意

義。

4. 建議本展透過學術理論與學術眼光，梳理兩岸當代藝術的思路，如當代藝術對現象、現實的反映，對文化的交互、穿越，對傳統的轉化、運用、想像，以及對未來的期許等。此外，能與觀眾產生互動，讓觀眾有所發現之作品，也建議涵括至選件參展的作品中。

在選件議題討論結束後，兩館繼續針對「策展方向及展覽名稱」、「展覽時間及場地」、「展覽籌辦工作及接待期程」等議題進行討論，會談進行逾二小時，會議結果摘要如下：

- (一) 兩館同意本屆展覽以「共振」為發想軸心，針對展題繼續各自發想、共同討論，並延續前兩屆展覽（「講·述」、「複感·動觀」）之複題／對詞模式，以呼應本展之兩岸當代藝術交互對話的展覽性格與特徵。
- (二) 「2013 海峽兩岸當代藝術展」以台灣、大陸各 20 位藝術家參展為原則。
- (三) 有關邀展藝術家名單、選件內容、空間裝置作品尺幅及數量等，兩館同意雙方策展團隊持續進行密切聯繫與討論，必要時可適度調整藝術家及作品名單，俾使展覽內容更具完整性。
- (四) 部分參展藝術家現地創作所需之消耗性材料，如可在展出當地購買，建議優先於現地購買及處理為原則。
- (五) 「2013 海峽兩岸當代藝術展」確定第一站於國立台灣美術館展出，展期預定 2013 年 4 月 20 日至 7 月 7 日；中國美術館之展出時間接續於國立台灣美術館展期之後，確實之展覽日期及展出場地由中國美術館再行確認。
- (六) 國立台灣美術館為展覽首站，展覽籌備執行時程已完成相關進度規劃，兩館同意依國立台灣美術館之規劃時程辦理展務籌備事宜。
- (七) 兩館同意朝向更名為「雙年展」之方向進行思考，確實之名稱（「海峽兩岸雙年展」或「海峽兩岸當代藝術雙年展」），將由兩館分析評估並持續討論後再行定案。

(八) 兩館同意以「美術館志工培訓」為方向規劃本屆「海峽兩岸當代藝術展」之推廣教育交流活動，使兩館得以學習兩岸美術館在志工招募及培訓方法上的異同與心得。

當日下午，本館相關人員走訪先前「2012 海峽兩岸當代藝術展」展覽廳，實地勘查展場狀況，作為之後展場規劃參考。並在與中國美術館洽商「2013 海峽兩岸當代藝術展」之餘，拜會今日美術館。

今日美術館於 2002 年成立，現任館長為前台北當代藝術館館長謝素貞女士。今日美術館是一個綜合藝術空間，結合展覽、書店、餐廳和 Café、藝術沙龍，在北京私人營運的美術館間風格獨具。當日的拜會行程由該館的高鵬副館長、鄭研副館長親自接待，在兩位副館長帶領下，本館一行參觀 1 號館「李津·今日·盛宴—李津個展」、2 號館「就像風一樣自由—羅丹 2012 油畫展」以及 3 號館「何不水墨」。「何不水墨」聯展，展出徐冰、劉丹、王天德、馮斌 4 位藝術家作品，展覽感受到水墨的抒情與景觀。參觀結束後，前往辦公室拜會謝素貞館長，謝館長熱情的招呼與爽朗的笑聲傳遞著溫暖。並大致介紹今日美術館現況及發展方向，同時播放該館簡介影片。透過影片窺見今日美術館的蓬勃活力，打破框架吸引觀眾的作法，帶給我們諸多的衝擊。

二、成都行程

(一) 藍頂美術館及藝術園區

藍頂美術館為一民營而非營利性質的美術館，位於成都市郊風景區，座落於荷花田邊。因風景優美，環境清幽，美術館旁聚集了許多重要藝術家的工作室，如周春芽、何多苓、張曉剛等，形成一個藝術聚落。除現有的展示空間外，館方亦正在興建新的美術館，可預見未來將與藝術家工作室及藍頂藝術會所等，共同形成一個重要的藝術園區。

事實上，成都的藝術家們是自 2003 年開始自發性的集居，逐漸形成一個聚落，

後來為了尋找更適當的工作處所，藝術家們找到了屬於建設公司的庫房並向其承租，當進駐的藝術家越來越多之後，便形成了一個區域，並因庫房的藍色鐵皮屋頂之故，因此被稱為「藍頂」；此地藝術家們的團結力量，也使他們被稱為「藍頂藝術家」。我們所參訪的藍頂美術館及藝術家工作室，已非最早的藍頂區，而是後來新興的區域。在館方人員的帶領下，我們參觀了這個佔地約有 1000 多畝的園區，包含興建中的新美術館、藝術家工作室及藍頂藝術會所。

藍頂美術館由著名建築師劉家琨設計，利用當地蜿蜒斜坡的地形，與藝術家工作室互相依傍，並可眺見荷塘月色區的荷花田，未來這個美術館將肩負起展覽、學術交流、藝術品收藏及藝術諮詢等功能。而藝術家工作室以獨立透天樓厝為單位，每一棟均為三層樓並具挑高空間，方便藝術家工作、展示、儲放作品，目前已有 100 餘位藝術家進駐；此外藝術家工作室區內並規劃街道，觀眾在其中散步時，除可欣賞優美的田園風光外，兩旁隨處可見的露天藝術裝置作品更形成濃厚的藝術氛圍。

除美術館及藝術家工作室外，藍頂藝術會所則以會員制度，定期為會員舉辦小型的藝術展演或座談活動。藝術會所的活動由美術館工作人員規劃，我們參訪當日正展出藝術家周春芽的小型平面繪畫與素描作品，而這些作品也歡迎有意願收藏的人購買。藝術會所係以會員的小眾交流為主，主要目的在促進藝術家、收藏家與專業人士之間的友誼互動，因此在這裡舉行的活動，包含藝術家作品的展示、欣賞會，或是分享藝術收藏知識的演講座談等，美術館也藉由協助引薦藝術家，讓藝術家有更多嶄露頭角與曝光的機會。而目前正在營運的藍頂美術館，除一樓的展示空間外，並設有一個小型圖書室及咖啡吧，提供當代藝術專書及館方出版之圖錄，是一個小而美的藝術資料庫。除了展覽之外，美術館也規劃青年藝術家駐留計畫，只要從事創作的青年藝術家均可申請，由藍頂美術館提供基本的工作室空間及 500~1000 元人民幣材料費，可在當地駐留最長三個月的時間進行創作。

藍頂藝術園區雖位於郊區，在交通接駁上並非十分便利，然而藉由藝術家的進駐及其力量，當地逐漸成為新興開發的區域，並預計建構為結合生態、藝術、創意、觀光的園區。然而如何在文化政策與商業體制的結構下，使藍頂藝術園區仍能保有藝術家的自主力量，以及原始的環境生態，並活絡藍頂美術館的功能，相信將成為

主事者須面臨與深思的課題；我們也很期待藍頂美術館在完工之後，將成為大陸甚至亞洲地區的重要文化指標，也能為相關藝術聚落的規劃豎立典範。

(二) 成都當代美術館

成都當代美術館位於成都市的天府軟件園區，成立於 2011 年；由於剛成立不久，其建築形式十分新穎，由劉家琨先生所設計。該館邀請知名策展人、藝術史家及藝評人呂澎擔任館長，也可見其作為成都甚至中國當代藝術發展重鎮的企圖心。

參訪當日，我們也拜會了呂澎館長，在呂館長的介紹與說明下，對該館的情形及呂館長的目標有了進一步的了解。呂館長以其藝術史研究之背景與專業，為成都當代美術館擘畫多項策略與展覽，因此成立時間雖尚不算長，成都當代美術館功能十分齊備，也已舉辦過多項重要展覽，包含周春芽、岳敏君以及國際大師東尼·克雷格以及畢卡索等人的展覽。

參訪當日，該館正展出「無限的身體—何工近作」，藝術家何工先生也來到現場為我們介紹。何工先生在大陸接受正統的美術教育，之後曾旅居美國多年，此次展出的作品以繪畫及裝置為主，其中尤為人矚目者為他以牛糞為媒材所創作的「書與牛糞」系列。此系列源於何工對遊牧民族生活樣態之興趣，以及牛糞之於牧民生活的關係與影響。何工將牛糞處理成方塊形狀，在上面描繪雜誌或書籍的封面或內容，以隱喻的方式使作品呈現嘲諷與幽默感。

拜會過程中，對於成都當代美術館的空間留下深刻印象。展覽室分為一樓及二樓，格局方正之外，其動線設計使觀眾遊走於其中時，眼前的空間往往令人為之一亮，建築師運用挑高天井式設計，或過道式設計，使人彷彿遊走在中國傳統建築中，難以一次窺見全貌，因此成都美術館雖為當代建築，內在卻充滿中國建築的精神。此外，在呂澎館長的主持下，該館出版品既多且精，多項專書從歷史的角度研究中國當代藝術及藝術家，成為研究者非常重要的參考資料。

(三) A4 當代藝術中心 <http://www.a4art.cn/>

A4 當代藝術中心由成都萬華房地產公司投資，位於成都麓山國際社區。雖位於住宅區中，該中心的業務與展覽卻絕不僅止於社區型活動，而是以專業的態度推動當代藝術。參訪當日，A4 當代藝術中心館長孫莉及展覽學術部經理李潔為我們做了詳盡的導覽，而中心工作人員普遍年輕化，也使我们感受到該中心的專業與活力。

A4 當代藝術中心在 2008 年成立，常態性業務除展覽、學術講座、推廣活動外，也時常舉辦藝文沙龍或音樂會。中心空間小而精緻，除展覽廳外，並設有藝術會所、藝術書吧、教育中心等空間。令人驚訝的是，該中心雖交通不甚便利，仍有許多青年觀眾到場參觀展覽或在藝術書吧內看書；而參訪當日正好舉辦手工皂製作的工作坊，學員的參與度也很高，可以看出 A4 當代藝術中心在業務執行上的積極努力。

在與孫莉館長交流的過程中，了解到 A4 當代藝術中心的展覽可約略分為邀請策展人策劃系列展、青年藝術家實驗季，及藝術家個展等。展覽除立基於研究及實驗性外，對青年藝術家的支持度亦很高。以青年藝術家實驗季而言，自 2011 年開始，每年檔期安排於夏季(6 月至 9 月)，由策展人擇選具實驗性或獨創性之青年藝術家，不限媒材，以展覽或藝術計畫的形式舉辦。藉由這項計畫，A4 當代藝術中心除提供青年藝術家展出場地，使他們有表演的舞台之外，也同時培養了青年藝術家及青年策展人的展演與展務執行經驗。另外，A4 當代藝術中心每年也進行不同的主題研究，如 2012 年以亞洲當代藝術生態，2011 年以獨立動畫為主等研究。在活動方面，也從不同的藝術領域如音樂、戲劇，或生活美學等角度，辦理各種工作坊或主題式沙龍，實踐將藝術落實於日常生活。

參訪當日，A4 當代藝術中心正展出以亞洲當代藝術生態為研究主題之展覽「平行的極東世界」，以日本當代藝術創作為主，由金島隆弘策展。展覽探討同樣身處於亞洲，中國與日本在價值觀上卻有所不同，惟看似平行的思路，實際上是因為現實世界同時存在著多重、多元的觀念，因此就其本質而言，仍有極其相近的思想。展出作品以新媒體、裝置、雕塑、繪畫等等形式，呈現出日本藝術家的世界觀，也令觀眾得以體驗細思亞洲社會的共通思惟。

A4 當代藝術中心最大的優勢，在於其優秀且充滿活力的工作團隊。我們可以感

受到工作人員在展演活動規劃上之積極與用心，以及對於研究主題之嚴謹態度，做為一個小而美的全方位當代藝術中心，A4 當代藝術中心是一個十分值得參考之範例。

肆、綜合心得與建議

一、藉辦理兩岸交流展覽，促進學術性深度對談：

台灣與大陸的藝術交流已行之多年，藉由專業人士互訪或辦理展覽等方式，得以增進對彼此的瞭解。近年兩岸當代藝術發展均充滿活力，而國美館與中國美術館亦已建立良好的合作模式與機制，以共同策展，巡迴兩地展出的做法，使藝術家與藝術作品互相激盪，並搭配學術性討論活動，將兩岸當代藝術的內涵共同提升；且藉由本次訪查其他藝術機構，更瞭解大陸當代藝術與台灣的異同之處，足見交流展的必要性。未來本館將持續與對岸進行藝術交流，並期待藉由深度討論，可產生潛移默化的互為影響，彼此拉抬。

二、積極培育青年藝術家及策展人，厚實當代藝術發展基礎：

本次訪查大陸相關藝術機構，發現青年藝術家展出機會頗多，機關內亦有多位年輕策展人，可見大陸在培養青年世代方面不遺餘力。其中中央美術學院美術館曾進行對 35 歲以下藝術家的創作生態考察並出有專書；成都 A4 當代藝術中心亦每年辦理藝術家個案研究計畫，讓具有 5 年以上創作經歷的藝術家，可以展覽方式做一階段性回顧。而本館所執行之「青年藝術作品購藏計畫」，每年購買青年藝術創作並以展覽或衍生增值的方式加以推廣，多年來亦培育許多優秀青年創作者。未來本館除繼續推動相關計畫外，亦可考量將青年創作結合多元運用與深度研究，以厚實台灣的當代藝術基礎及脈絡建構。

三、藝術中心與其他產業或景點結合，可吸引更多民眾參與：

大陸部分藝術機構，結合周邊社區或景點，形成藝術機構的無形延伸。如

北京今日美術館，鄰近餐廳、商店林立，展覽亦規劃與設計、時尚相關主題，易於吸引前往該區消費的民眾進入美術館體驗藝術；成都當代美術館位於軟體園區，也能吸引企業或上班族參觀，提供一個休閒去處。事實上，藝術機構與社區或景點結合，除促進敦親睦鄰的效果外，也能發揮觀光效益。國美館位處台中市區觀光點，近年周邊商圈亦已形成各式餐廳、書店、文創商店聚集之地，可善加利用相關資源，讓更多人能親近藝術。

四、以多元面向，拓展兩岸藝術文化交流：

本次參訪成都的藍頂美術館和 A4 當代藝術中心，皆是在當地極具知名度的民間藝術機構，具有傳播的影響力。成都藍頂美術館是一家美術館，致力於中國當代藝術作品的展示與推廣；A4 當代藝術中心是本土新生代當代藝術畫廊，主要邀請國外著名當代藝術家辦展覽、做講座。雙方的交流可從邀請館長、策展人和研究人員講座、參與座談會論壇活動等項目，溝通彼此的作法和理念，拉近彼此距離。同時建立出版品的交流機制，促進彼此的認識跟了解，產生某些實質成效，奠定未來合作的基礎。

伍、相關照片

一、中國美術館



黃才郎館長、范迪安館長及中國美術館工作人員交流情形



國美館進行展覽計畫內容簡報



中國美術館就計畫簡報內容提出相關意見



展覽計畫簡報意見交流



展覽計畫簡報意見交流



勘查中國美術館展廳狀況



勘查中國美術館展廳狀況

二、今日美術館



北京今日美術館外觀



今日美術館戶外雕塑作品



參觀今日美術館展覽與空間



今日美術館高鵬副館長(左二)、國美館黃才郎館長、蔡昭儀組長等人意見交流



今日美術館展出藝術家徐冰作品



今日美術館教育活動區



今日美術館外圍文創區域禮品中心

三、藍頂美術館



藍頂美術館外觀



藍頂藝術家工作室區域



藍頂藝術家工作室區域



藍頂美術館工作人員介紹藝術家工作室區域



藍頂藝術家工作室區域



興建中的藍頂美術館新館外觀



藍頂藝術會所外觀



參觀藍頂藝術會所內部空間及作品情形



藍頂藝術會所內部空間



國美館參訪人員與藍頂美術館工作人員合影

四、成都當代美術館



成都當代美術館正門



成都當代美術館入口大廳



拜會呂澎館長及與當地藝文人士交流



黃才郎館長與呂澎館長交流情形



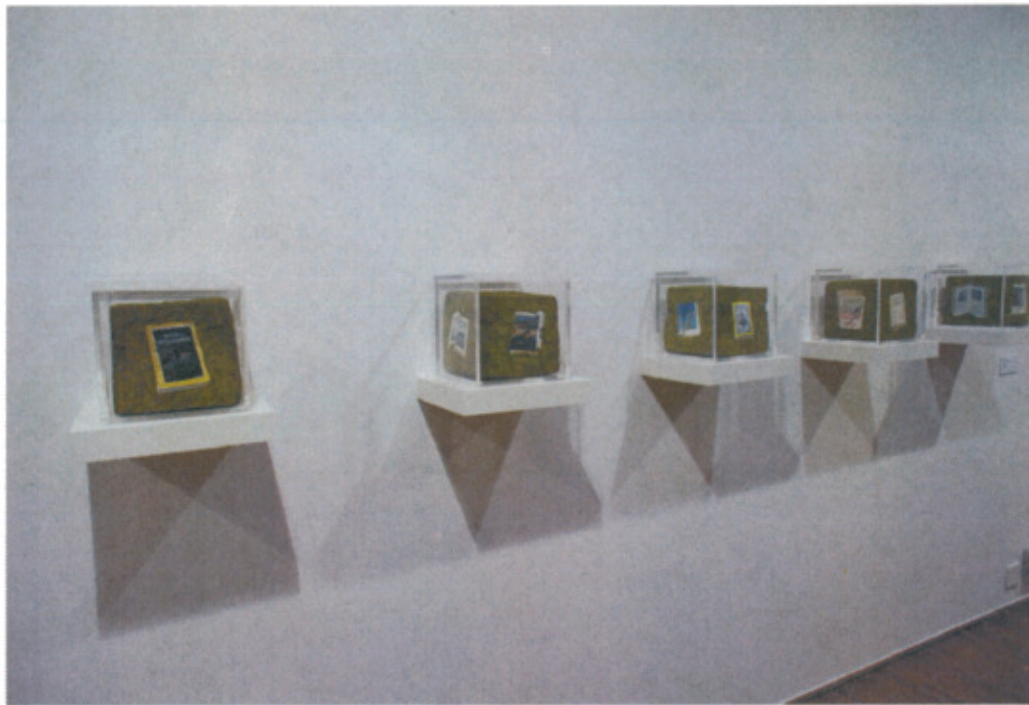
藝術家何工先生介紹展覽及展出作品



藝術家何工先生向黃館長介紹展覽及展出作品



成都當代美術館空間獨特



藝術家何工先生作品「書與牛糞」系列



成都美術館空間

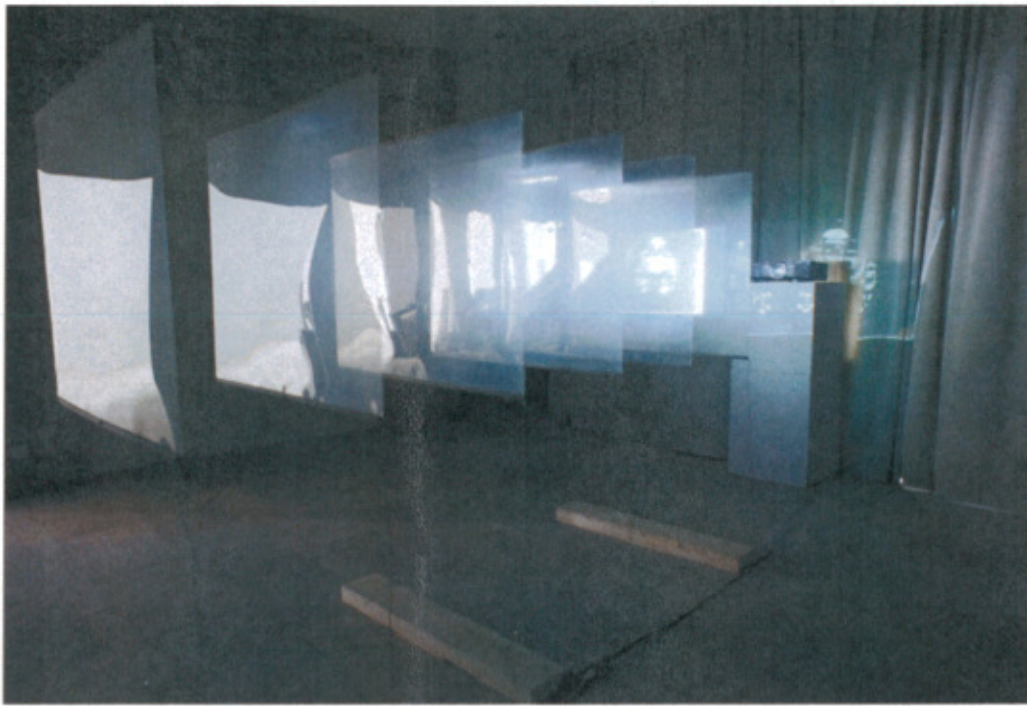


蔡昭儀組長與呂澎館長、何工先生及美術館同仁合影

五、A4 當代藝術中心



拜會孫莉館長並進行意見交流



參觀 A4 當代藝術中心「平行的極東世界」展覽



A4 當代藝術中心展覽學術部經理李潔為黃館長解說展出作品



A4 當代藝術中心展覽學術部經理李潔為黃館長解說展出作品



日本藝術家名和晃平作品



日本藝術家荒神明香作品



日本藝術家村山留里子作品



孫莉館長與黃才郎館長意見交流



A4 當代藝術中心提供之雜誌資源



A4 當代藝術中心藝術書吧



A4 當代藝術中心藝術書吧一隅



A4 當代藝術中心藝術書吧一隅